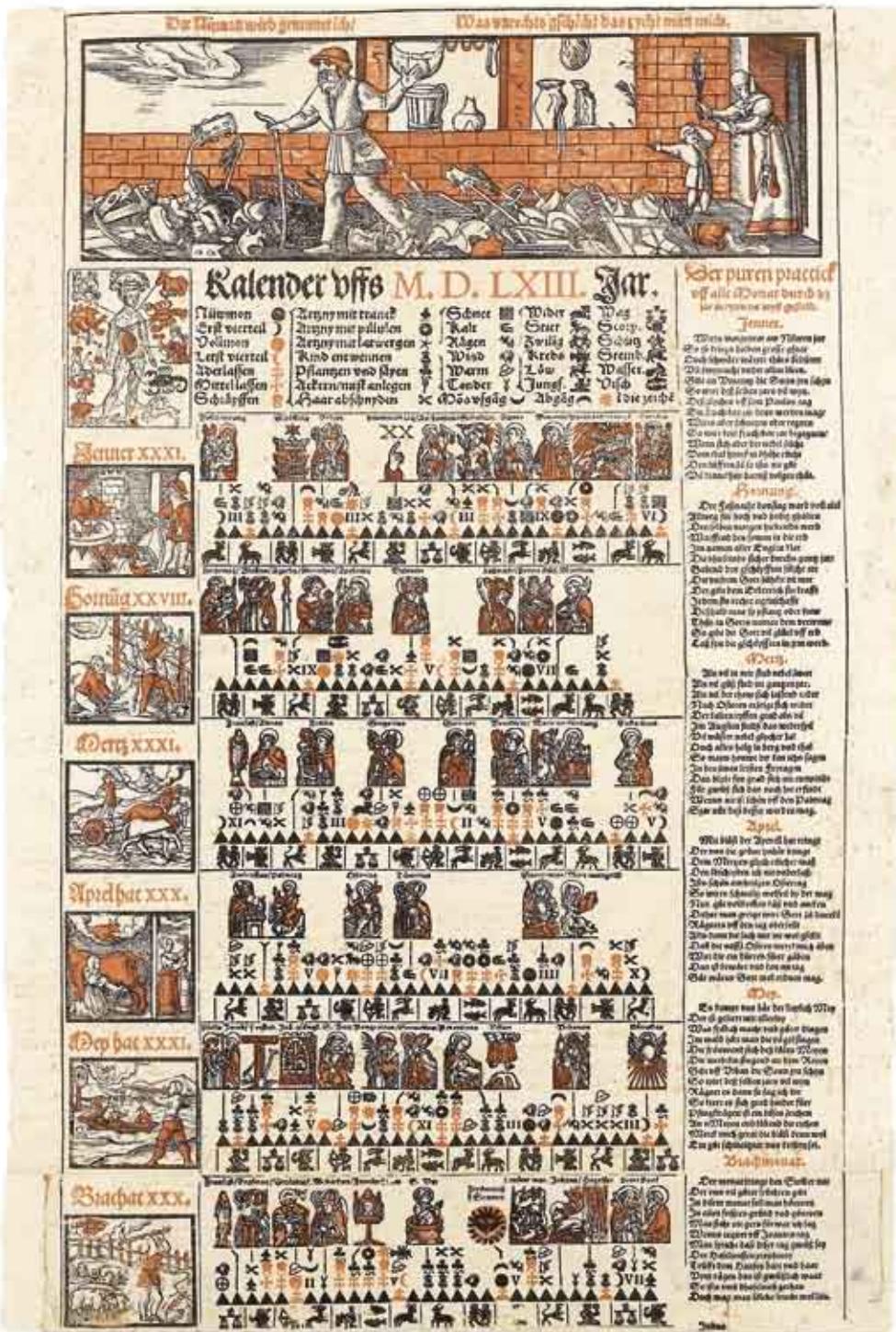




43

Papier de tenture.  
Fragment de papier peint décoratif.  
XVI<sup>e</sup> siècle. France.  
Bois gravé (295 x 200 mm environ).  
2 000 / 2 500 €

Le fond colorié lie de vin, les couronnes rose, les fleurs de lys jaune et les rondelles orangé. Rare. (Un autre fragment du même papier dans la collection Hans Schmoller. Cf. : *Matrix*, 3.)

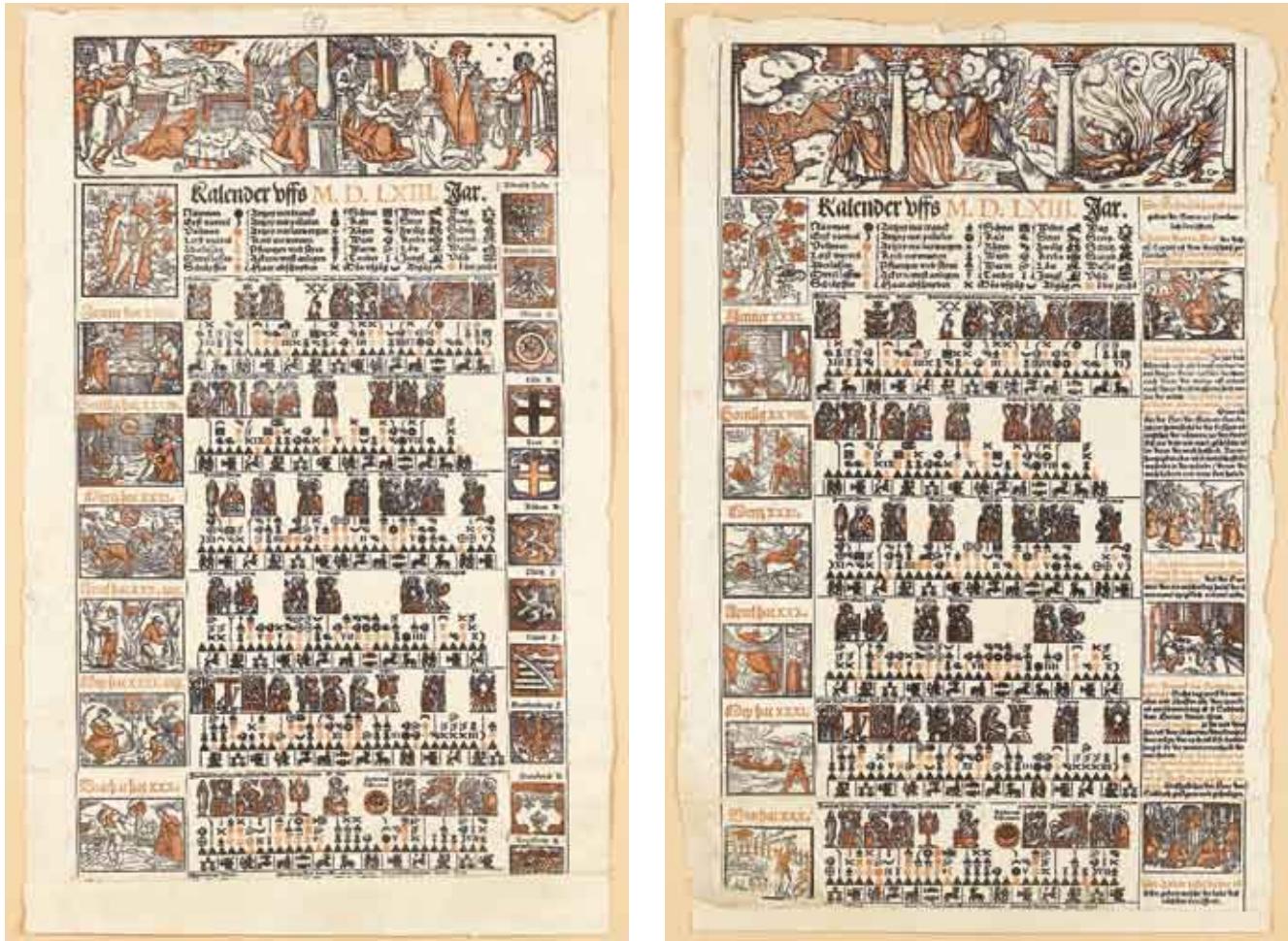


44

[Das Niemand]. KALENDER uffs  
M.D.LXIII. Jar. [Zurich, Christoph  
Froschauer, 1563]. Moitié supérieure  
seule (1er semestre). Bois gravé  
et typographie (245 x 430 mm).

3 000 / 4 000 €

Impression en rouge et noir. En bandeau, représentation du Niemand (Nemo).  
Seraut la seconde épreuve connue (cf : Nouvelles de l'estampe, n°8, 1973, p. 29).



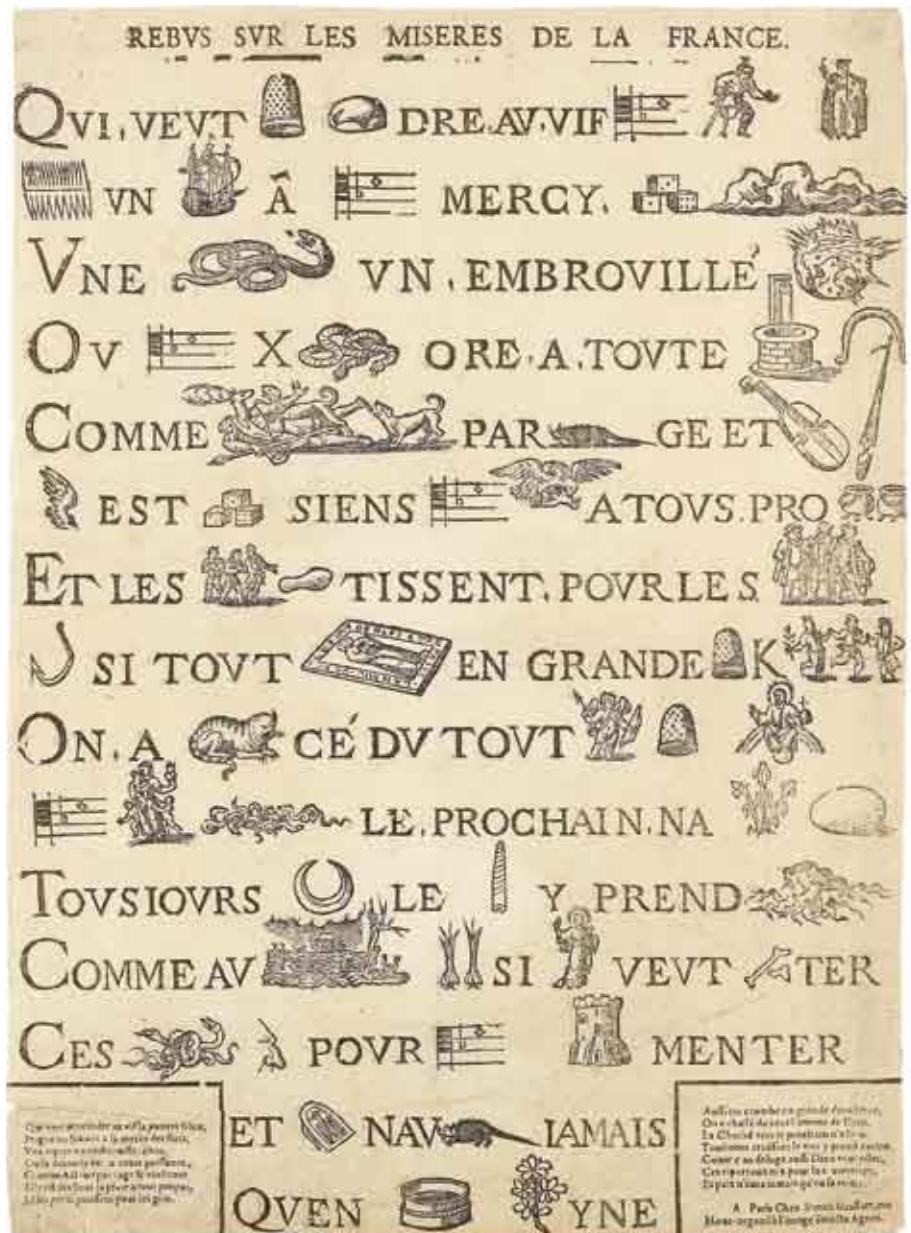
45

QUATRE CALENDRIERS  
DE ZURICH. 1563.

3 000 / 4 000 €

*La Nativité. L'Adoration des Mages.* Moitié supérieure seule (1<sup>er</sup> semestre) (245 x 420 mm). Manque marginal en pied. *Moïse. Le Passage de la mer rouge. Moïse recevant les tables de la loi. La destruction des idoles.* Moitié supérieure seule (1<sup>er</sup> semestre) (260 x 420 mm). Manque marginal en pied. *Le Jugement dernier.* Les deux semestres (315 x 860 mm). Manques marginaux. *Le Zodiaque et l'homme anatomique.* Les deux semestres (270 x 850 mm). Manques marginaux.





46

RÉBUS SUR LES MISERES  
DE LA FRANCE. Vers 1620.

Bois gravé (305 x 415 mm environ).

12 000 / 15 000 €

Placard. A Paris chez Simon Graffart, rue Montorgueil à l'image Saincte Agnes. Plu-  
sieurs accidents hâtivement renforcés au verso.

A MERCY.

VN, EMBRO

X ORE, A, TO

ME PAR

T SIENS A

S TISSENT, POW

TOVT EN GRA

CÉ DV TOVT

A MERCY.

VN, EMBRO

X ORE, A, TO

ME PAR

T SIENS A

S TISSENT, POW

TOVT EN GRA

CÉ DV TOVT



47

Image de confrérie.  
[Saint Jean, la Vierge, Saint Marc,  
Saint Luc et Saint Mathieu].  
1572. Toulouse (?).  
Bois gravé (266 x 340 mm).  
20 000 / 30 000 €

A.T.P. non décrit. Épreuve coloriée au patron. Précieuse image de confrérie, provenant vraisemblablement d'une reliure, habilement détournée au canivet, remontée sur vergé fort, puis montée à fenêtre dans une bordure brune (365 x 473), ornée d'étoiles et de fleurs de lys.

VN signe grand au ciel est appercu  
Le dieu soleil vne femme environne  
Des loubres pieds alunes puis coronne  
D'etouilles douze en son chef long ave  
Apoc XII. Chap

1572



48

Cantique spirituel à l'honneur  
de S. Martin. Après 1765. Dijon.  
Bois gravé (370 x 450 mm).

10 000 / 15 000 €

A.T.P. I, 54, 8. Précieuse épreuve manquant de conservation, colorée au patron.  
De la fabrique de Chenevet, à Dijon.



N  
D'EVANGELISME LIONS MONDES PAR L'INTERVENTION DE CE GRAND SAINT D'EVANGELIE & M



49

Image de confrérie. 1626. Toulouse.  
La confrérie de Mr St Alby fondée  
au faubourg St Etienne de Tolose  
prie dieu pour nous 1626.

Bois gravé du XVII<sup>e</sup> siècle  
(325 x 395 mm).

15 000 / 20 000 €

Saint Alby est représenté avec saint Etienne et saint Laurent. A.T.P. non décrit.  
Épreuve sur vergé fort, coloriée au patron, d'un tirage effectué au XVIII<sup>e</sup> siècle.  
Traces de plis et accidents.



**50**

Loué soit à jamais le très saint  
sacrement de l'autel. Toulouse.  
Bois gravé signé D M (315 x 430 mm  
environ).

1 000 / 2 000 €

A.T.P. non décrit. Précieuse épreuve, sur vergé, coloriée, très endommagée,  
anciennement doublée sur vergé fort. De la fabrique de Molas.

AUX SUT AJAMAI LE TREZ SAINT SACREMENT DEL'AUT



O J A L U T d  
O VICTIME du salut qui nous ouvre la porte du Ciel, dag  
auxques de nos ennemis. Que rôge glore soit rendue à Dieu  
Celeste Pariie pour jour de la vie éternelle. Amé soit il.

O A M I O N, D E U S Q U I N O R I S,  
O DIEU ! qui tous le Sacrement admirable nous avez ins-  
titués. Mystère sacré de votre Corps & de votre Sang, qu  
us avez procuré à vous qui étiez Dieu vivre & regnes da

R O S T I  
ons lourer & nous temprer de force pour repos.  
« Un au croix Passion, quel vain faire la gare d'arriver à

membre de votre Passion ; faites que nous honorens si dignement  
votre corps en nous le fruit de la Rédemption que vos  
des Seigneur ainsi foyez.

S. venu à Toul.

MOL. de la Marche, roi de la poesie.



Sans biens et Sans envie.  
Vive la Gueuserie.

51

Anonyme. Sans chagrin Sans proces.

Fille de Gros Jean perdue.

Pour des peizant. Prenons nos Hebas.

Nord de la France (?).

Bois gravé (chaque environ 240

- 250 x 335 x 350 mm).

20 000 / 30 000 €

Ensemble de quatre planches de « Gueuserie ».

Épreuves sur vergé, coloriées au patron, fortement encollées.

Accidents hâtivement consolidés.

# Fille de Gros Jean Perdue



qui à Sont Muziot  
qui Meure s'ant ble Comme deux Goute Dio

Pour des peizant.

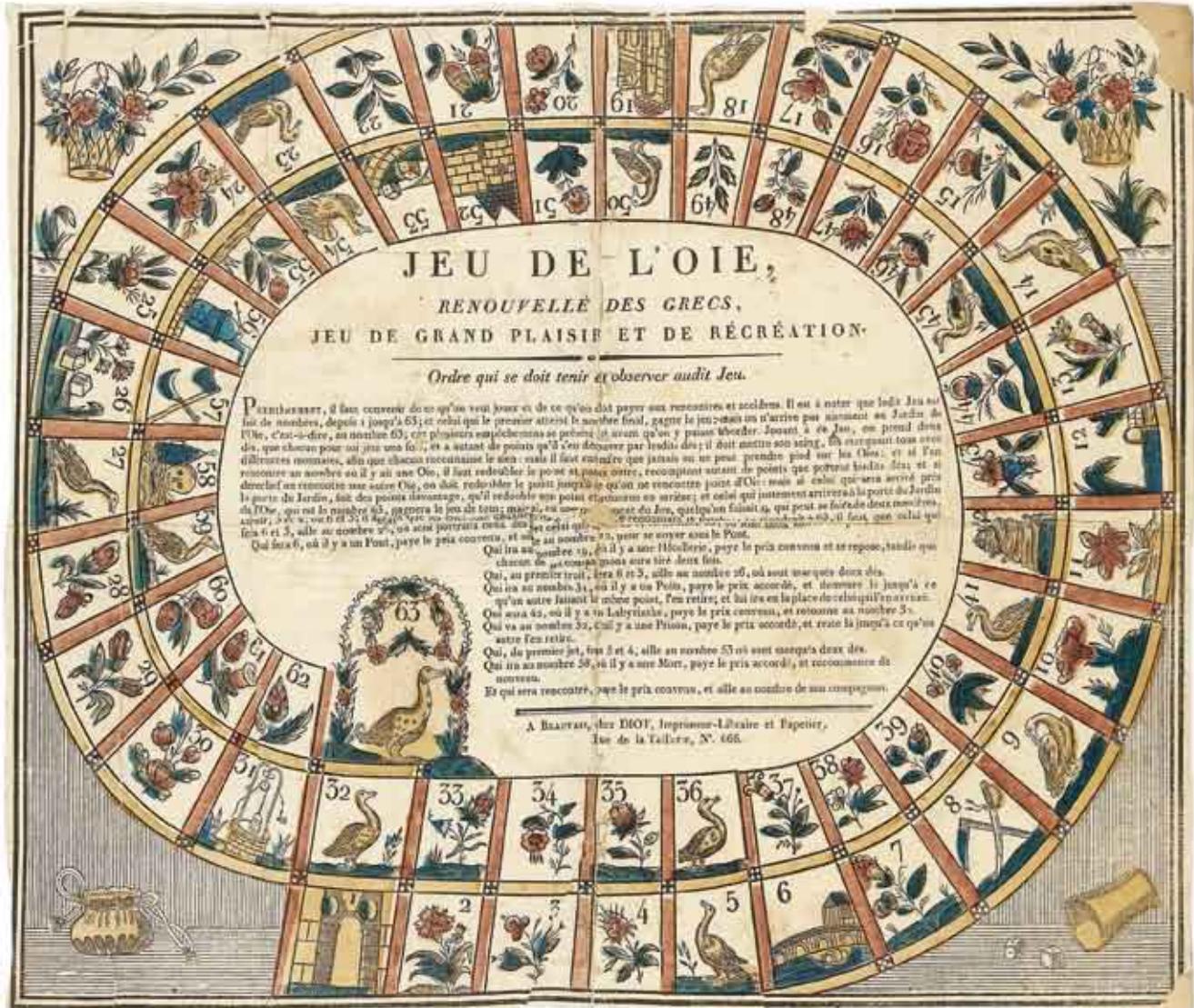


nous pasont le tems  
ACreablemans.

Prenons nos Hebas.



Compere. Nicolas

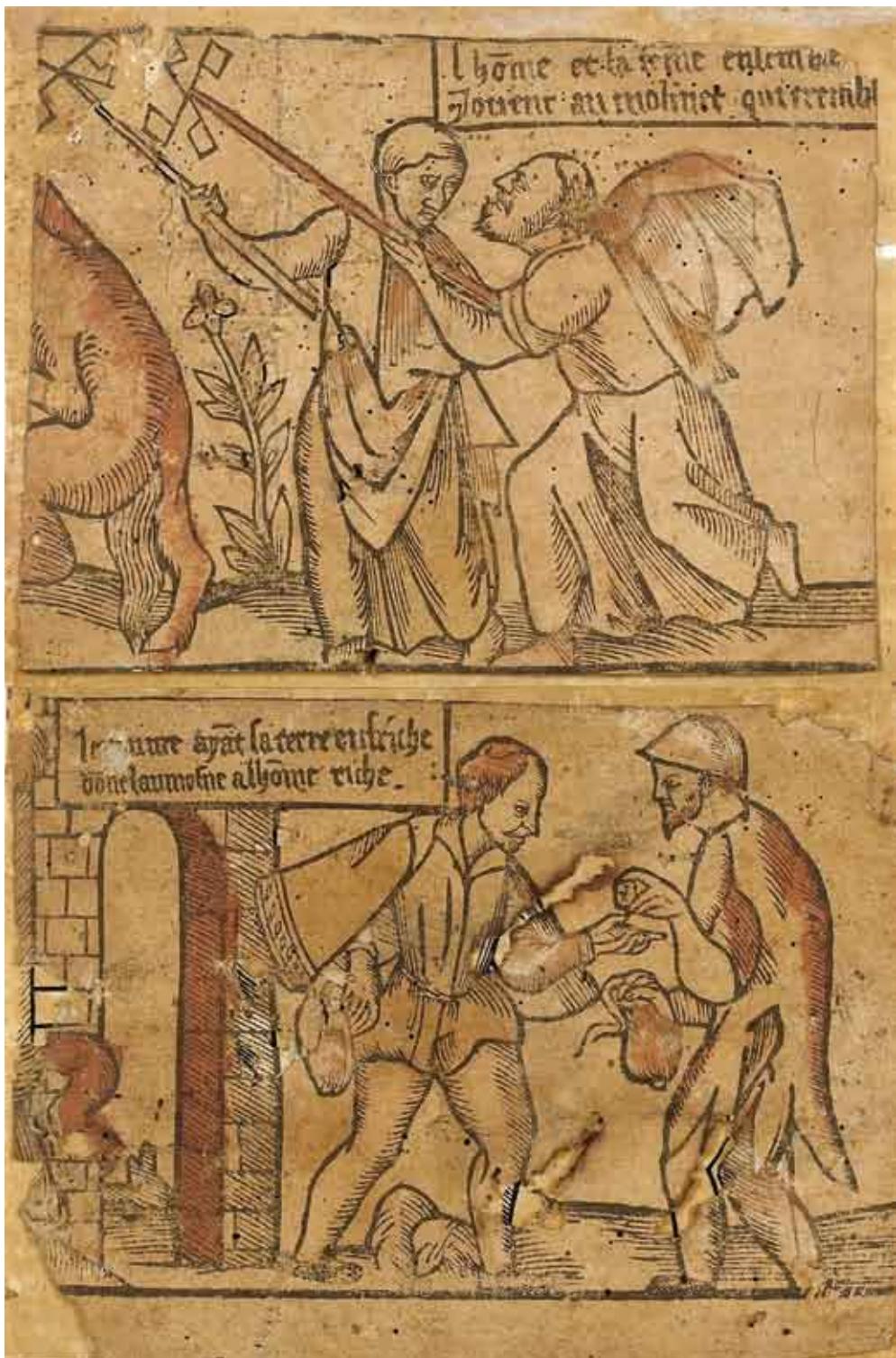


52

Jeu de l'oie, Renouvellé des grecs.  
Jeu de grans plaisir et de récréation.  
Beauvais. Vers 1826 - 1829.  
Bois gravé (440 x 365 mm).

6 000 / 8 000 €

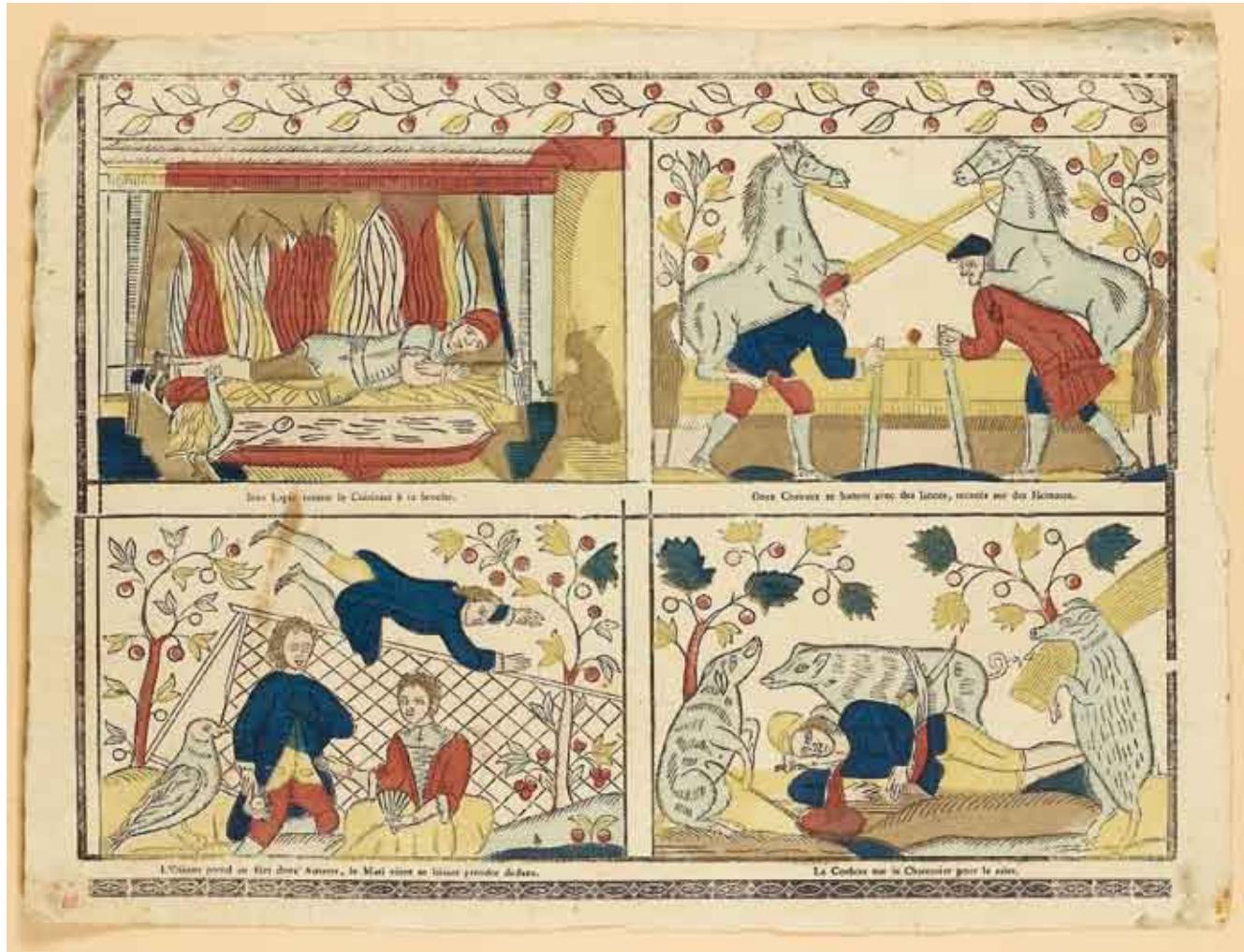
A.T.P. I, 326, 851. Très bonne épreuve coloriée au patron. Plis fracturés, renforcés au verso, et petits manques. De la fabrique de Diot à Beauvais.



53

Le monde renversé. France.  
XVI<sup>e</sup> siècle. Bois gravé.  
Deux précieux fragments (chaque  
environ 180 x 125 - 140 mm).  
3 000 / 4 500 €

Épreuves partiellement rehaussées de rouge brique, montées sur un fragment  
de parchemin ancien.  
Accidents et manques.



54

Le monde renversé.

Le Mans. Bois gravé (440 x 335 mm).

3 000 / 3 500 €

Proche de F. Tristan *Le Monde à l'envers*. Paris, 1980, p. 110, planche 107 (épreuve en noir). Très belle épreuve sur vergé, coloriée au pochoir. Menus accidents. De la fabrique de Pierre Leloup, au Mans (?).

# LE MONDE RENVERSE.



Le chien qui a mis son maître à sa place.



Le cheval qui force le marchand.



Le lapin force la brouette, le tonnerre arrête.



L'homme qui jette un cheval.



La femme monte la grue, son mari défile.



L'enfant qui force son maître à école.



L'âne qui conduit le menuier.



Le loup qui guide les mousquetaires.



Le porc qui pèche des hommes.

De la fabrique de HUREZ, Imprimeur-Libraire, Grand' Place, à Cambrai.

Les exemplaires exigés ont été remis à qui de droit.

55

Le monde renversé.  
Vers 1817-1818. Cambrai.  
Bois gravé (385 x 205 mm).

3 000 / 4 000 €

A.T.P. non décrit. Bonne épreuve sur vergé azuré, coloriée au patron.  
Traces d'oxydation et petit arrachement dans l'angle supérieur gauche.  
De la fabrique de Hurez, à Cambrai.



56

Complainte nouvelle du Juif errant.  
 Le Mans. Bois gravé « par le sieur  
 Morlaix, académicien. Au Mans... »  
 (315 x 380 mm environ).

1 800 / 2 500 €

A.T.P. non décrit ; Catalogue *Le Juif errant*, Musée d'art et d'histoire du Judaïsme, Paris, 2001 (ci-après M.A.H.J.), non décrit. Précieuse épreuve, sur vergé, manquant de conservation. Possiblement unique.

O te toy  
crimy nel de  
de vivant  
ma maison  
avance et  
marche  
dous.

Pouz toi sur mante  
ras paudant que je  
me repoleez.

Je s'ant aux  
calvair.

jaffronxe  
la mort



# LE VRAI PORTRAIT DU JUIF-ERRANT,

Tel qu'on l'a vu passer à Avignon, le 22 Avril 1784.  
COMPLAINTE NOUVELLE, sur un Air de Chasse.

Et voilà pris sur le front  
que le grand dévouement,  
de prouver d'abord devant  
une cour militaire  
pourrait tout au moins délivrer.

Un peu ; pris de la ville  
des Bouches du Rhône,  
des bouches fait dire,  
l'accusation en prenant  
le temps d'écouter  
un bon avocat.

On hésite ; hésite ; malais  
de geler ou de dégeler,  
je me réfugie dans  
un moment avec tout ;  
mais je suis trop  
épuisé et peu de peu.

Maintenant, je suis pressé  
par l'air à faire un effort,  
j'en ai fait un million ;  
je suis épuisé et trop  
épuisé pour continuer.

Voilà donc cette maladie  
qui me ronge mortellement  
et qui fait toutes mes fois  
me prendre votre parti,  
mais que vous prenez.

Faut-il pas faire de bon  
dans ce corps avec tout,  
mais je ne puis m'assurer  
je devrais demander,  
je suis trop épuisé et  
épuisé de vos bontés.

De toute votre force  
vous me faire croire,  
à vous toutes visages,  
vous me faire croire,  
vous me faire croire aussi,  
tous ces actes, tous ces actes.

La violence me gêne ;  
Tout bien devient moins que  
dans être et mourir,  
je prends tout dans  
tous les moments,  
grand bonheur faire me tel.

Il faut croire que quelque  
de qui l'un parle tout,  
qu'il l'autre connaît  
les deux, mais il est  
de grâce, de grâce,  
et c'est délicieux, mais.

Juste Loupement,  
pour tout sur les doigts,  
et à Dommartin  
qui sont bons, mais  
moi, je suis trop épuisé  
que tout le Loupement.

Juste Loupement,  
que tout sur les doigts,  
je sais le Loupement,  
que tout le Loupement,  
que tout le Loupement,  
et moi je suis épuisé.



Psi we dedans l'Europe  
avec vos frères d'Asie,  
des Indes et des îles,  
de l'Amérique et des îles  
où nous n'avons  
rien à faire.

J'ai vu dans l'Amérique,  
c'est une vache,  
qui a été dans le village,  
grande, grande vache ?  
Elle vient au printemps,  
je n'en ai pas vu une.

Il n'y a point de vaches  
qui viennent au printemps,  
l'été elles sont dans nos bosquets,  
mais leur tête n'est pas  
aussi grande que celle-ci.

Maintenant comme on voit  
au printemps de nos bois,  
elles viennent de l'Europe,  
elles viennent de l'Asie, mais leur tête  
n'est pas aussi grande que celle-ci.

Vous êtes donc complètement  
de quelque grand pâtre,  
qui a été dans le village,  
votre tête aussi grande,  
dites-moi l'origine  
de cette grande.

C'est ma femme indien  
qui a été dans le village,  
et moi j'étais vache,  
j'avais bien des bichets ;  
je suis venue au printemps  
avec mes petits bichets.

Sur le mont du village  
Mme parait se croire,  
il est très délicieux,  
elle a été dans le village,  
mais elle n'est pas  
que je reçois ici.

Hé, hé, et rebille,  
je l'ai dans mon ventre,  
de devant tout, devant,  
et devant et devant,  
et devant tout, devant.

Juste Loupement,  
qui sont bons, mais  
si vous êtes vache,  
que tout le Loupement,  
que tout le Loupement,  
que tout le Loupement.

Maintenant le temps des printemps,  
elles sont très grasse,  
que tout le Loupement,  
que tout le Loupement,  
que tout le Loupement,  
que tout le Loupement.

Et alors que tout le Loupement,  
que tout le Loupement.

A. GARNIER, à l'imprimerie  
d'Avignon. 1784.

A. CHARTRES, chez GARNIER-ALLABRE, Fabricant d'Images, Librairie et Papeterie, Place des Halles, N° 17.

57

Le vrai portrait du Juif errant.  
Chartres. Bois gravé attribué à Louis  
Allabre (305 x 380 mm).

1 500 / 2 000 €

Belle et fraîche épreuve sur vergé grisâtre, coloriée au patron.

A.T.P. non décrit ; M.A.H.J. non décrit. Traces de plis visibles au verso.  
De la fabrique de Garnier-Allabre, à Chartres.

J'ai vu  
ainsi que  
des batailles  
qui coutent  
je les ai vus  
sans y être.

J'ai vu  
c'est une  
ainsi que  
grande mort  
la mort n'a  
je m'en ai

Je n'ai  
en maison  
j'ai cinq  
voilà tout  
en tous lieux  
j'en ai tout

Nous par  
au récit de  
nous traitons  
tous vos papiers  
aujourd'hui  
que nous

Vous êtes  
de quelque  
pour que  
vous eûtes  
dites-nous  
de cette chose

C'est moi  
qui cause  
si mon crâne  
j'aurai bien  
je traiterais  
avec trop

Sur le  
Jésus pour  
il me dit  
passant devant  
veux-tu  
que je repasse

Moi, bœuf  
je lui dis  
ôte-toi cette  
de devant moi  
avance, car  
car tu me

Jésus l'a  
me dit en  
tu marchais  
pendant plusieurs  
le dernier pas  
finira ton

De chez moi  
je sortis l'autre  
avec douleur  
je me mis à genoux  
dès ce jour  
en marche

Messie  
adieu la croix  
grâce à Dieu  
je vous en  
je suis très malade  
quand je



## LE VRAI PORTRAIT DU JUIF-ERRANT.

Tel qu'on l'a vu passer à Vienne , le 22 Mars 1777.



Le vrai portrait du Juif errant,  
Tel qu'on l'a vu passer à Vienne,  
le 22 Mars 1777. Toulouse.

Bois gravé (310 x 415 mm).

1 200 / 1 500 €

A.T.P. non décrit ; M.A.H.J. non décrit. Très bonne épreuve sur vergé, coloriée au patron.  
Plusieurs traces de plis et fortes salissures au verso.  
De la fabrique de Pradere et Viguer, à Toulouse.



Juste C  
Est pénible  
Je fais le t  
Pour la cl  
Chacun mo  
Et moi je v

J'ai vu  
C'est une  
Ainsi que  
Grande mo  
La mort n  
Je m'en ap

Je n'ai  
En maison  
J'ai cinq so  
Voilà tout  
Et tout lie  
J'en ai tou

Nous po  
songer  
Au récit d  
Nous traîn  
Teusvo p  
Aujourd'h  
Que nous

Vous é  
De quelqu  
Pour que  
Vous cûr  
Dites-nous  
De cette p

C'est ma  
Qui cause  
Si mon cri  
J'aurai bie  
J'ai traité  
Avec trop

Sur le l  
Jésus pour  
l me dit d  
Passant de  
Veux-tu b  
Que je r

Moi br  
e lui dis  
Ote-toi, c  
de devant  
Avance, m  
Cai tu me

Jésus la  
Me dir en  
Tu marche  
endant pl  
e derrièr  
Fais ta fo

De chez m  
je sortis bie  
Avec dou le  
je me mis e  
ès ce jour  
En marche

# LE VRAI PORTRAIT DU JUIF-ERRANT.

Tel qu'on l'a vu passer à Vienne le 27 Mars 1777.

## COMPLAINTE MOUTELLE, Sur un air de chante.

**E**T-IL rien dans la ville  
Qui soit plus fatigant,  
Qui soit plus déroutant,  
Du moins j'ose dire ?  
Qui fait faire malheur ?  
Qui fait faire malheur ?

Un jour près de la ville  
Se voit en Drapier à  
Des bourgeois des nations  
Vont au parti :  
Tous sont en état,  
Et toutes sont à l'heure.

Ses hôtels sont affaires  
Et son grand plaisir :  
Et son plaisir est à faire  
Et son plaisir est à faire :  
Puisque c'est une malice,  
D'où il est un plaisir.

Où fait-il de ses malices,  
De ses malices ?  
La malicie d'être  
Un monstre avec tout  
Et toutes sont malicieuses,  
Malicieuses sont les gens.

Malicieuses je vous préface  
Que je suis malicieuse ;  
Mais que je suis malicieuse,  
Et que je suis malicieuse ;  
Par toute un monde temps  
De malicie malicieusement.

Faisons donc votre malice,  
Faisons donc votre malice,  
Il n'y pas de bonnes fées,  
Vous prenez donc pour ça  
Toutes vos dégâts,  
Les malices dont vous prenez.

Tous ces démons malicieux  
Sont bons jusqu'à nous,  
Mais que je suis malicieuse,  
Je suis malicieuse,  
Je suis malicieuse,  
Gardez vos bâtons.

Le bon Dieu a été  
Même lorsque nous étions  
À nos vêtements vêtus,  
Nous pouvions faire tout ce  
Que nous avons voulu,  
Mais malicieuses nous étions.

La malicie des gênes  
Est quelque chose rare,  
C'est que Dieu a été  
Le seul être qui a été  
Faire avec son père  
Quand Jésus-Christ est né.

Qui est donc malicieuse  
Qui est donc malicieuse,  
Qui est donc malicieuse,  
Qui est donc malicieuse,  
Qui est donc malicieuse,  
Qui est donc malicieuse.

a Toulouse, chez A. ABADIE cadet, libraire de papier-peinture, gravé par A. & R. MULLER, éditeur à Angoulême ; chez P. POMMIER, no 2.



Juda aïs ! que ma malice  
Est grande à penser,  
Et que ma malicie  
Est grande à faire,  
Chaque malice à faire,  
Tout ce que je fais.

Juda aïs ! que ma malice  
Est grande à faire,  
Et que ma malicie  
Est grande à faire,  
Chaque malice à faire,  
Tout ce que je fais.

Juda aïs ! que ma malice  
Est grande à faire,  
Et que ma malicie  
Est grande à faire,  
Chaque malice à faire,  
Tout ce que je fais.

Juda aïs ! que ma malice  
Est grande à faire,  
Et que ma malicie  
Est grande à faire,  
Chaque malice à faire,  
Tout ce que je fais.

Juda aïs ! que ma malice  
Est grande à faire,  
Et que ma malicie  
Est grande à faire,  
Chaque malice à faire,  
Tout ce que je fais.

Juda aïs ! que ma malice  
Est grande à faire,  
Et que ma malicie  
Est grande à faire,  
Chaque malice à faire,  
Tout ce que je fais.

Juda aïs ! que ma malice  
Est grande à faire,  
Et que ma malicie  
Est grande à faire,  
Chaque malice à faire,  
Tout ce que je fais.

Juda aïs ! que ma malice  
Est grande à faire,  
Et que ma malicie  
Est grande à faire,  
Chaque malice à faire,  
Tout ce que je fais.

Juda aïs ! que ma malice  
Est grande à faire,  
Et que ma malicie  
Est grande à faire,  
Chaque malice à faire,  
Tout ce que je fais.

Juda aïs ! que ma malice  
Est grande à faire,  
Et que ma malicie  
Est grande à faire,  
Chaque malice à faire,  
Tout ce que je fais.

Juda aïs ! que ma malice  
Est grande à faire,  
Et que ma malicie  
Est grande à faire,  
Chaque malice à faire,  
Tout ce que je fais.

Juda aïs ! que ma malice  
Est grande à faire,  
Et que ma malicie  
Est grande à faire,  
Chaque malice à faire,  
Tout ce que je fais.

Juda aïs ! que ma malice  
Est grande à faire,  
Et que ma malicie  
Est grande à faire,  
Chaque malice à faire,  
Tout ce que je fais.

Juda aïs ! que ma malice  
Est grande à faire,  
Et que ma malicie  
Est grande à faire,  
Chaque malice à faire,  
Tout ce que je fais.

Juda aïs ! que ma malice  
Est grande à faire,  
Et que ma malicie  
Est grande à faire,  
Chaque malice à faire,  
Tout ce que je fais.

Juda aïs ! que ma malice  
Est grande à faire,  
Et que ma malicie  
Est grande à faire,  
Chaque malice à faire,  
Tout ce que je fais.

Juda aïs ! que ma malice  
Est grande à faire,  
Et que ma malicie  
Est grande à faire,  
Chaque malice à faire,  
Tout ce que je fais.

Juda aïs ! que ma malice  
Est grande à faire,  
Et que ma malicie  
Est grande à faire,  
Chaque malice à faire,  
Tout ce que je fais.

Juda aïs ! que ma malice  
Est grande à faire,  
Et que ma malicie  
Est grande à faire,  
Chaque malice à faire,  
Tout ce que je fais.

Juda aïs ! que ma malice  
Est grande à faire,  
Et que ma malicie  
Est grande à faire,  
Chaque malice à faire,  
Tout ce que je fais.

Juda aïs ! que ma malice  
Est grande à faire,  
Et que ma malicie  
Est grande à faire,  
Chaque malice à faire,  
Tout ce que je fais.

Juda aïs ! que ma malice  
Est grande à faire,  
Et que ma malicie  
Est grande à faire,  
Chaque malice à faire,  
Tout ce que je fais.

Juda aïs ! que ma malice  
Est grande à faire,  
Et que ma malicie  
Est grande à faire,  
Chaque malice à faire,  
Tout ce que je fais.

59

Le vrai portrait du Juif errant,  
Tel qu'on l'a vu passer à Vienne  
le 27 Mars 1777. Toulouse. Bois  
gravé signé Peyrame (310 x 415 mm).

1 200 / 1 500 €

A.T.P. non décrit ; M.A.H.J. non décrit. Belle épreuve sur vergé, coloriée au patron, doublée.

Traces de plis et salissures.

De la fabrique de L. Abadie cadet, à Toulouse.

PLAINE  
VELLE,  
air de chasse.

en sur la terre  
surprenant ,  
misère  
if-errant ?  
malheureux  
fâcheux !

es de la ville  
Dauphiné ,  
fort dociles  
parler :  
vaient vu  
barbu .

out disforme  
rangé ,  
cet homme  
anger ,  
ame un ouvrier ,  
tablier .

: Bonjour Maître ,  
ordez-nous  
n d'ête  
avec vous ;  
sez pas ,  
c vos pas .

je vous proteste  
du malheur ;  
m'arrête  
eurs ;  
mauvais temps ,  
ce llement .

s cette auberge ,  
illard ,  
bière fraîche  
z votre part ;  
galerois  
e nous pourrons .

nis de boire  
avec vous ,  
uis m'asseoir ,  
debout ;  
térité ,  
s bontés .

votre âge  
curieux ;  
visage ,  
z fort vieux ;  
en cent ans ,  
z bien autant .

me gêne ,  
cents ans ,  
& certaine ,  
douze ans ;  
ans passés  
-Christ est né .

Juste ciel que  
est pénible pour  
le fais l tour du  
Pour la cinquième  
Chacun meurt à  
Et moi je vis touj

Jai vu dans l'A  
C'est une vérité ,  
Ainsi que dans l'A  
Grande mortalité  
La mort ne me pe  
Je m'en aperçois

J n'ai point de  
En maisons , ni  
J'ai cinq sous dans  
Voilà tout mon m  
En tout lieu , en  
J'en ai toujours a

Nous pensions  
Au récit de vos m  
Nous traitions de  
Tous vos plus gr  
Aujourd'hui nous  
Que nous nous m

Vous étiez dor  
De quelque grande  
Pour que Dieu to  
Vous eut tant aff  
Dites-nous l'occ  
De cette punition

C'est ma cruel  
Qui cause mon m  
Si mon crime s'e  
J'aurai bien du ba  
J'ai traité mon S  
Avec trop de rigu

Sur le mont du  
Jesus portant sa  
Il me dit , débon  
Pessant devant ch  
Veux-tu bien , me  
Que je repose ici

Moi , brutal &  
Je lui dis sans rai  
Ote-toi , criminel  
De devant ma m  
Avance & marche  
Car tu me fais aff

Jesus , la bonn  
Me dit en soupira  
Tu marcheras t  
Pendant plus de n  
Le dernier jugem  
Finira ton tourna

De chez moi , à  
Je sortis bles cha  
Avec douleur extr  
Je me mis en che  
Dès ce jour-là je  
Er marche jour &



Messieurs , le t

# LE JUIF ERRANT,

tel qu'on l'a vu l'an dernier à Saint-Péterbourg et le 1<sup>er</sup> mai 1831 à Philadelphie, en Amérique.



A. T.P. sur Lefas, bois d'impres. dessiné, gravé au burin, v. 1831

Siglé à la droite d'A. T.P.

60

Le Juif errant, tel qu'on l'a vu l'an dernier passer à Saint-Péterbourg et le 1<sup>er</sup> mai 1831 à Philadelphie, en Amérique. Rennes. Bois gravé par Lefas (350 x 450 mm).

1 200 / 1 500 €

A.T.P. non décrit ; M.A.H.J. non décrit. Belle épreuve sur vergé, coloriée au patron. Traces de plis peu visibles.  
De la fabrique de Lefas, à Rennes.

# delpnie, en Amerique.



Justiciel!  
Est pénible p  
Je fais le tou  
Pour la cinq  
Chacun meu  
Et moi je vis

Isaac Isaq  
Pour nom n  
Né à Jérusal  
Ville bien re  
Oui c'est mo  
Qui suis le ju

J'ai vu de  
Ainsi que da  
Des batisseu  
Quicoutain  
Je les ai trav  
Sans y être li

J'ai vu dan  
rique,  
C'est une ré  
Ainsi que da  
Grande mort  
La mort ne n  
Je m'en aper

Je n'ai pas  
En maison n  
J'ai cinq so  
bourse,  
Voilà tout m  
En tous lieux  
J'en ai toujou

Vane étais  
ble  
De quelque p  
Pour que di  
mable  
Vous sit tant  
Dites-nous l'  
De cette puni

C'est ma cr  
Qui cause mo  
Si mon crim  
J'aurai bien d  
J'ai traité mo  
Avec trop de

Sur le mont  
Jésus portait  
Il me dit déb  
Passant devant  
Veux-tu bien  
Que je repose

Moi, brutal  
Je lui dis san  
Oie-toi, crim  
De devant ma  
Avance et me  
Car tu me fai

Jésus la bon  
Me dit en sou  
Tu marcheras  
Pendant plus e  
Le dernier ju  
Finira ton tou

FIL

Déposé à la Préfecture d'Ille et Vilaine.



61

Le vrai portrait du Juif-errant,  
complainte nouvelle. Lille.  
Bois gravé (320 x 410 mm).

1 000 / 1 500 €

A.T.P. I, 357, 945 ; M.A.H.J. non décrit. Belle épreuve sur vergé, coloriée au patron. Salissures et traces de plis renforcés au verso.  
De la fabrique de Martin-Delahaye, à Lille (1818-1820).

Je les ai tra  
Sans y être

J'ai vu d  
C'est une v  
Ainsi que c  
Grande mo  
La mort no  
Je m'en ap

Je n'ai p  
En maison  
J'ai cinq so  
Voilà tout r  
En tout lie  
J'en ai tou

Nous P  
sou  
Le récit da  
Nous traita  
Tous vos pl  
Aujourd'hu  
Que nous n

Vous ét  
De quelque  
Pour que l  
Vous ait la  
Dites-nous  
De cette pu

C'est ma  
Qui cause r  
Si mon cri  
J'aurai bie  
J'ai traité r  
Avec trop

Sur le mon  
JESUS por  
Il me dit de  
Passant dev  
Veux-tu bi  
Que je rep

Moi, br  
Je lui dis sa  
Ote-toi, cr  
De devant r  
Avance et  
Car tu me

JESUS,  
Me dit en s  
Tu marche  
Pendant pl  
Le dernier  
Finira ton

De chez  
Je sortis bi  
Avec doule  
Je me mis e  
Dès ce jour  
En marche;

Messieurs  
Adieu la co  
Graces à voi  
Je vous en r  
Je suis trop  
Quand je st

A Vance et M<sup>r</sup>che donc

Jesu<sup>s</sup> allant au Calva<sup>re</sup>

Les Bourgeois de la Ville parlant  
au Juif errant



*Mémoires de mon père  
Qui fut l'un des meilleurs  
Hommes je me souviens.*

Il s'agit de l'absolu;  
Le bonheur n'a pas de temps,  
De conditions ou de circonstances;  
Il est éternellement évident.  
Il peut être dans l'heure actuelle,  
Vraiment présente, tout à présent;  
Mais il n'est pas nécessaire  
Que toutes nos idées puissent  
Être en harmonie avec lui.  
Il n'est pas nécessaire que  
Tous nos désirs soient réalisés;  
Il n'est pas nécessaire que  
Tous nos espoirs se réalisent;  
Il n'est pas nécessaire que  
Tous nos projets aboutissent;  
Il n'est pas nécessaire que  
Tous nos efforts réussissent;  
Il n'est pas nécessaire que  
Tous nos succès soient couronnés;  
Il n'est pas nécessaire que  
Tous nos succès soient couronnés;  
Il n'est pas nécessaire que  
Tous nos succès soient couronnés;  
Il n'est pas nécessaire que  
Tous nos succès soient couronnés;

**LE VRAI PORTRAIT  
DU JUIF - ERRANT.  
COMPLAINTE NOUVELLE, sur un air de chasse.**

## COMPLAINTE NOUVELLE, sur un air de chasse



Wij zijn een paar vrienden  
Die goed voor ons gedaan.  
Wie dit leest moet  
Kunnen zeggen dat ik  
Een groene, vrije man  
S' is niet alleen maar een  
Echte Engeland.

Jeanne-d'Arc, qui me rende  
Un poème pour moi?  
Qui me fait le tour du monde  
Et la cité sans fond?  
Chanteur, que je veux,  
Tant que je veux.  
*Je meurs en mort,*  
Les malades, les mourants,  
Les vivants, les chanteurs,  
Les amoureux, les amants,  
Les planteurs et les cueilleurs,  
Tous chantent ou aiment.Sainte

1

chez DECKHERR, Imprimeur à MONTBELLIER. (Doubts.)

Le vrai portrait du Juif-errant.  
Complainte nouvelle. Montbéliard.  
Bois gravé (320 x 425 mm).

1 000 / 1 500 €

A.T.P. non décrit ; M.A.H.J. non décrit. Belle épreuve sur vergé, coloriée au patron.  
Traces de plis peu visibles.  
De la fabrique de la famille Deckherr, à Montbéliard.

sur la terre,  
plus surprenant,  
miserie  
IE-ERRANT !  
malheureux  
et lacheux !  
rues de la ville  
en Brabant,  
, fort dociles,  
en passant,  
oient vu  
barbu.  
out difforme  
trangé,  
que cet homme  
nger,  
me un ouvrier,  
tablier.  
on jour, Maitre;  
erdez-nous  
d'être  
avec vous.  
ez pas,  
c vos pas.

je vous proteste  
du malheur,  
m'arrête,



illeurs ;  
mauvais temps .  
cessamment.  
ns cette Auberge,  
ieillard ;  
bierre fraîche ,  
ez votre part ;  
égalerons  
ne nous pourrons.  
ois de boire  
up avec vous ;  
uis m'asseoir ,  
r debout.  
vérité ,  
os hontés.  
otre âge ,  
es tous curieux  
visage ,

# LE VRAI PORTRAIT DU JUIF - ERRANT.

## COMPLAINTE NOUVELLE, sur un air de chasse.



N'êtes-vous point cet homme  
De qui l'on parle tant,  
Que l'Ecriture nomme  
Isaac. Jeit. Froum.

Juste ciel, que ma ronde  
Est pénible pour moi !  
Je fais le tour du monde  
Pour faire mon plaisir.

J'ai vu dedans l'Europe ,  
Ainsi que dans l'Asie ,  
Des batailles et des chocs  
Qui ont fait des millions.

Je n'ai point  
La maison ni  
J'ai cinq sous  
Voilà tout mon  
En tous lieux ,  
J'en ai toujours  
Ne suspensions  
Le récit de ve  
Nous traitons  
Tous vos plus  
Aujourd'hui ne  
Que nous ne

Vous êtes  
De quelque g  
Pour que Die  
Vouz eut tant  
Dites-nous l'  
De cette puni

C'est ma cr  
Qui cause ma  
Si mon crime  
J'aurai bien d  
J'ai traité mo  
Avec trop de

Sur le mon  
Jésus portant



Il me dit de  
Passant devant  
Venus-tu bien  
Que je repose

Moi , brut  
Je lui dis sau  
Ote-toi , crise  
De devant moi  
Avance et ma  
Car tu me fa

Jésus , la  
Me dit en son  
Tu marcheras  
Pendant plus  
Le dernier ju  
Finira ton to

De chez moi  
Je sortis bien  
Avec doulement



63

Le Juif-errant. Épinal.  
Bois gravé par François Georgin  
(420 x 635 mm).

800 / 1 000 €

A.T.P. II, 25, 970 ; M.A.H.J. 49. Belle et fraîche épreuve sur vergé, de la 1<sup>re</sup> édition,  
coloriée au patron. Trace de pli horizontal médian à peine visible au recto.  
De la fabrique de Pellerin, à Épinal.





64

Le Juif-errant. Metz.  
Bois gravé (420 x 650 mm).  
**500 / 600 €**

M.A.H.J. 52. Belle épreuve sur vélin mince, coloriée au patron.  
Trace de pli horizontal médian.  
L'angle supérieur droit du feuillet arraché et courtes déchirures en pied.  
De la fabrique de Dembourg et Gangel à Metz.

